



**N**ell'anno appena concluso il porto di Ravenna ha stabilito un nuovo record di traffico *con 23,8 milioni di tonnellate movimentate, registrando la migliore prestazione tra i porti dell'Italia Settentrionale (sia in Adriatico che in Tirreno) in termini di crescita percentuale (+5%).*

*Il risultato raggiunto consolida la leadership di Ravenna in campo nazionale per taluni prodotti/mercati. Valga ad esempio il fatto che attraverso il porto transita quasi un terzo della materia prima necessaria per le produzioni del bacino delle ceramiche di Modena-Reggio.*

*Non va taciuto il calo dei container, un settore per il quale è però atteso un pronto recupero nel 2002, stante l'inizio dell'operatività dell'accordo Sapir-Contship per la gestione del Terminal Container e l'attivazione di un nuovo servizio Maersk.*

*In un quadro di riferimento che ha visto i traffici di Ravenna crescere del 60% negli ultimi 10 anni, diventa fondamentale, ai fini di garantire la competitività del porto e non precluderne le possibilità di sviluppo, completare tutti gli interventi infrastrutturali indicati nel Piano Regolatore del Porto. A tale scopo, nel programma delle opere del prossimo triennio, abbiamo iscritto spese per investimenti per quasi 158 milioni di euro, finanziati, oltre che con le risorse già disponibili tramite convenzioni con il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, con fondi assegnati attraverso il rifinanziamento della Legge 413/98.*

*Dal dicembre scorso, inoltre, è divenuta operativa la nuova regolamentazione per l'accesso delle navi nel porto che, recependo i risultati conseguiti con i lavori di dragaggio, ha innalzato di oltre un metro il limite di pescaggio delle navi portandolo da 28 piedi (8,53 metri) a 31,6 piedi (9,60 metri).*

**Dott. Remo Di Carlo**  
Presidente dell'Autorità Portuale

## Editoriale

### Editorial

In the year just ended the Port of Ravenna set a new traffic record with 23.8 million tons handled: the best performance among Northern Italian ports (both Adriatic and Tyrrhenian) in terms of percentage growth (+5 %).

The result achieved consolidates Ravenna's leadership at national level for certain products/markets. One example is the fact that almost one third of raw materials for the Modena-Reggio Emilia ceramics industry pass through the port.

The drop in container traffic should not be denied. But a prompt recovery of this sector is forecast for 2002, given the operational start-up of the Sapir-Contship agreement for managing the Container Terminal and the starting of a new Maersk liner service.

In a reference framework which has seen Ravenna traffic increase by 60% over the last 10 years, it is now fundamental to complete all the infrastructure interventions envisaged by the Port Development Plan. Only in this way can we ensure that the port is competitive and that possibilities of development are not precluded. To this end we have allocated investments of nearly 158 million euros to the programme of works for the next three years, financed by resources already available through special agreements with the Ministry of Infrastructures and Transport, and by re-financing funds assigned in accordance with Law 413/98.

Further, the new regulations regarding vessel access to the port have been in force since last December. The results obtained by dredging have increased draft by more than one metre, taking it from 28 feet (8.53 metres) to 31.6 feet (9.60 metres).

# Works in Progress

Sono molte le opere *attualmente in via di realizzazione o di progettazione nel porto di Ravenna per migliorarne la dotazione infrastrutturale e tecnica.*

*Questa rubrica farà periodicamente il punto sullo stato di avanzamento dei principali interventi.*

- È stato approvato il progetto esecutivo relativo alla costruzione della "banchina di raccordo tra il Molo Nord e l'attracco del traghetto a Porto Corsini". Si tratta di un intervento che punta ad ottenere un consistente miglioramento delle condizioni di navigabilità del canale di accesso al porto eliminando la strozzatura esistente (che determina una limitazione della larghezza utile) attraverso la realizzazione di una banchina arretrata di 20 metri rispetto alla sede attuale e con un fondale di progetto di -11.50 metri. Il suo costo a base d'asta è di 5,29 milioni di euro.

- È stato approvato il progetto esecutivo relativo al primo e secondo stralcio delle "opere di protezione a mare di Porto Corsini". Tale progetto riguarda la realizzazione del pennello all'imboccatura della darsena, della banchina di completamento del molo nord (fondale a -9,60 metri) e di un primo tratto di 170 metri (sui 370 complessivi) della banchina ortogonale al molo. In questo modo sarà possibile collocare in modo razionale tutte le imbarcazioni militari nonché i mezzi di servizio al porto ed iniziare lo smantellamento della cassa di colmata di Porto Corsini. Il costo complessivo di tale opera è di 13,17 milioni di euro.

- Avviati i lavori per la delocalizzazione dello scalo merci ed il prolungamento della dorsale ferroviaria di sinistra canale che correrà parallelamente alla via Baiona e consentirà di collegare tutti i terminal e gli stabilimenti presenti non ancora raccordati. La fine lavori è prevista per il 2004.

There are a great number of projects *underway or being planned in the Port of Ravenna, for improvement of its infrastructure and technical facilities.*

*This publication will give updated information on the progress of the main projects:*

- Approval given for the executive project to build a "link-up quay between the North Pier and the ferry mooring at Porto Corsini".

These works are aimed at considerable improvement in port canal access navigability conditions by eliminating the existing bottleneck (which limits working width) through the creation of a quay 20 metres farther back than the present one and with a planned depth of 11.50 metres. The auction starting cost is 5.29 million euros.

- Approval of the executive project for the first and second phases of the "protection works seaward of Porto Corsini". This project concerns the creation of a protection pier at the docks entrance, the quay completing the north pier (depth 9.60 metres) and a first stretch of 170 metres (of an overall 370) of the quay at right angles to the pier. In this way it will be possible to rationalise the mooring of all armed forces and port services vessels and begin dismantling the Porto Corsini fill tank. The overall cost of these works will be 13.17 million euros.

- Work has begun on relocation of the railway goods depot and extension of the line on the left-bank of the canal which will run parallel to Via Baiona and permit linking up all the terminals and premises not yet connected. The works are scheduled for completion in 2004.

# Promotion

È stata distribuita ai membri del Comitato Portuale, in occasione della riunione del 24 gennaio, la nuova brochure del porto di Ravenna che si presenta con una nuova grafica rispetto alla precedente produzione, coordinata, prima dell'istituzione dell'Autorità Portuale, dalla Camera di Commercio, l'Istituzione che per anni si era fattivamente occupata della promozione del porto. La nuova brochure, riprendendo la ancora valida impostazione della precedente, ne aggiorna il repertorio delle imprese portuali, inserendo quelle che si sono insediate negli ultimi anni ed accogliendo immagini dei più recenti investimenti effettuati nei terminal e sulle banchine.

Si tratta di un vero e proprio catalogo dei servizi portuali offerti a Ravenna. Oltre che sulla completezza della gamma, si è puntato sulla professionalità degli operatori ravennati e sulla affidabilità del porto nel suo insieme.

Alla qualità del servizio si farà riferimento anche in occasione degli appuntamenti promozionali di carattere internazionale che, per il primo semestre del 2002, comprendono il Seatrade di Miami e Posidonia al Pireo. Ai due eventi ci si accosta con obiettivi molto diversi. Da un lato un settore ancora nuovo, ma con interessanti prospettive, nel cui ambiente occorre farsi conoscere allo scopo di far inserire Ravenna, con il suo patrimonio culturale ed artistico, come una valida destinazione all'interno dei circuiti crocieristici. Dall'altro una capitale dell'armamento in cui verranno evidenziati sia i miglioramenti infrastrutturali del porto (soprattutto in termini di accessibilità nautica) sia i nuovi servizi, in particolare in tema di short sea shipping, che Ravenna può offrire.

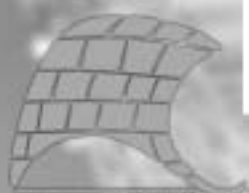
On the occasion of the 24<sup>th</sup> January meeting, the Port Committee members were given the new Port of Ravenna brochure. The graphics have been changed from those of the previous issue which was coordinated, before the Port Authority was set up, by the Chamber of Commerce, the institution which for years had effectively handled promotion of the port. The new brochure, while retaining the still valid layout of the previous one, updates the repertory of port companies, adding those established over the past few years, and furnishes illustrations of the most recent investments made in the terminals and quays.

It is an actual catalogue of port services offered in Ravenna. Over and above the completeness of the range, what has been underlined is the professionalism of Ravenna operators and the reliability of the port as a whole.

Quality of service will also be a watchword on the occasion of international promotional events which, for the first half of 2002, include the Seatrade in Miami and the Posidonia in Piraeus.

These two events will be approached with very different objectives. On the one hand a sector that is still new but with interesting prospects: here the aim is to make ourselves known with view to introducing Ravenna, with its cultural and artistic heritage, as an ideal port of call on the pleasure cruise circuit. On the other hand, a shipping capital where the aim will be to highlight both the improvements in port infrastructures (above all in terms of vessel access) and the new services Ravenna can offer, with particular reference to short sea shipping.

# News from the port of Ravenna



AUTORITÀ PORTUALE  
DI RAVENNA

**pag. 5**

Attività dell'Autorità Portuale

**pag. 7**

Nuovo Regolamento Accosti

**pag. 10**

Approfondimento

**pag. 11**

Navigando sul web

**pag. 12**

Statistics

**pag. 14**

Sailing List

**pag. 16**

Manifestazioni e fiere

Trimestrale  
dell'Autorità Portuale di Ravenna

Via Magazzini Anteriori, 63  
48100 Ravenna  
Italia

tel +39 0544590222  
fax +39 0544421945  
Internet <http://www.port.ravenna.it>  
E-mail: [info@port.ravenna.it](mailto:info@port.ravenna.it)

numero 5 - febbraio 2002

Direttore Responsabile  
**Luca Antonellini**

Redazione  
**Sandra Bini, Massimiliano Dumini,  
Davide Gennari, Gaia Marani,  
Mario Petrosino**

Progetto Grafico  
**Pagina snc** Ravenna

Stampa  
**Tipografia Moderna scarl** Ravenna

Registrazione presso il Tribunale di Ravenna  
n. 1142 del 21 dicembre 1999

# Attività

## **Delibera n. 40 del Comitato Portuale del 29 novembre 2001 - "Bilancio Previsionale 2002" - Approvazione**

### **Il Comitato Portuale**

(.....)  
- visto il bilancio di previsione per l'anno 2002 predisposto dalla Sezione "Ragioneria, Economato, Patrimonio", al quale è allegato il bilancio pluriennale per gli esercizi 2002-2003-2004 e ritenuto di concordare con le previsioni contenute in tali documenti;  
- sentita la relazione del Presidente e dopo ampia ed approfondita discussione  
(.....)

### **DELIBERA**

1) di approvare il Bilancio di previsione di competenza e di cassa per l'esercizio finanziario 2002 nonché le previsioni contenute nel bilancio pluriennale 2002-2003-2004 e la relativa Relazione del Presidente dell'Autorità Portuale di Ravenna che si allega al presente atto, perché ne faccia parte integrante.  
(.....)

## **Delibera n. 41 del Comitato Portuale del 29 novembre 2001: "Programmazione dei Lavori Pubblici ai sensi dell'art. 14, comma 11 Legge 11 febbraio 1994, n. 109 - Approvazione Programma Triennale 2002-2004 ed Elenco Annuale dei lavori (D.M. 21.06.2000)"**

### **Il Comitato Portuale**

(.....)  
- visto l'art. 14 della Legge 11 febbraio 1994, n.109 in materia di programmazione dei lavori pubblici ed in particolare il comma 11 nel quale si stabilisce che le amministrazioni aggiudicatrici sono tenute ad adottare il programma triennale e gli elenchi annuali dei lavori pubblici;  
  
- visto altresì l'art. 13 del D.P.R. 21 dicembre 1999, n. 554 ed in particolare il comma 1 che prescrive

che il programma sia deliberato contestualmente al bilancio di previsione ed al bilancio pluriennale;

- visto l'art. 14 del citato D.P.R. 554/99 che prevede particolari forme di pubblicità del programma suddetto;

- visto il Decreto del Ministero dei Lavori Pubblici n. 5374/21/65 del 21 giugno 2000 "Modalità e schemi-tipo per la redazione del programma triennale, dei suoi aggiornamenti annuali e dell'elenco annuale dei lavori, ai sensi dell'art. 14, comma 11, della Legge 109/94 e successive modificazioni";

- esaminati il programma triennale 2002-2004 nonché l'elenco annuale dei lavori relativi all'anno 2002 predisposti dall'Ufficio Tecnico di questa Autorità Portuale in ottemperanza a quanto indicato nel sopra citato D.M. 21.06.2000;  
(.....)

### **DELIBERA**

- di approvare il Programma Triennale 2002-2004, che si allega alla presente perché ne faccia parte integrante, relativo agli interventi pianificati dall'Autorità Portuale di Ravenna per il prossimo triennio;  
(.....)

## **Delibera n.42 del Comitato Portuale del 29 novembre 2001 "Opere di protezione a mare di Porto Corsini" - Approvazione progetto esecutivo e modalità di gara**

### **Il Comitato Portuale**

(.....)  
- visto il Piano Operativo Triennale per gli anni 2000-2002, approvato con Delibera del Comitato Portuale n. 7 del 24 febbraio 2000;  
(.....)

- vista la deliberazione del Comitato Portuale n. 34 del 20.07.2000 con cui è stato approvato il pro-

getto preliminare;

- vista la deliberazione del Comitato Portuale n. 44 del 27.10.2000 con cui è stato approvato il progetto definitivo (.....);  
(.....)

- vista la Delibera prot. n. DPA/01/14141 del 12.06.2001 con la quale la Giunta della Regione Emilia Romagna ha definitivamente approvato la Variante al P.R.P. di Ravenna, comprendente anche gli interventi nell'avamposto nord di Porto Corsini;

- considerato che a seguito delle prescrizioni fissate dal Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, di cui al Voto n. 508 del 04.04.2001, il progetto definitivo è stato rielaborato dall'Associazione temporanea d'impresе "Acquatecno S.r.l." sulla base delle indicazioni fornite e definitivamente approvato dal Consiglio stesso;

- vista la Legge 30 novembre 1998, n.413, art. 9, comma 1 che prevede l'adozione da parte dell'ex Ministero dei Trasporti e della Navigazione di un programma di opere infrastrutturali di ampliamento, ammodernamento e riqualificazione dei porti;

- visto il D.M. 02.05.2001 dell'ex Ministero dei Trasporti e della Navigazione con cui sono state ripartite le risorse di cui alla Legge 413/98, art. 9, rfinanziate dall'art. 54, comma 1 della Legge 488/99 e dall'art. 144, comma 1, Legge 388/2000, destinate alla realizzazione di opere infrastrutturali di ampliamento, ammodernamento e riqualificazione dei porti, che ha assegnato al porto di Ravenna un importo complessivo di Lire 140.100.000.000 (€ 72.355.611,562), comprensivo del costo per interessi per la contrazione di mutui quindicennali;

- considerato che le risorse assegnate all'Autorità Portuale di Ravenna daranno la possibilità di accedere ad un finanziamento per una spesa massima pari a Lire 35.581.497.408 (€ 18.376.309,82), per l'anno 2001;

Attività dell'Autorità Portuale di Ravenna

Nel seguito sono riportati alcuni stralci di delibere recentemente approvate dal Comitato Portuale di questa Autorità

- visto il progetto esecutivo relativo alle "Opere di protezione a mare di Porto Corsini - 1° stralcio funzionale" redatto dall'Associazione temporanea d'impresе "Acquatecno S.r.l.", che prevede un costo complessivo di Lire 22.000.000.000 - € 11.362.051,78, come si evince dall'allegato quadro economico;

- tenuto conto che per l'anno 2001 questa Autorità Portuale prevede di utilizzare una parte dei fondi stanziati dal D.M. 02.05.2001 ai fini della realizzazione del progetto esecutivo delle "Opere di protezione a mare di Porto Corsini - 1° stralcio funzionale";

(.....)

#### **DELIBERA**

- di approvare il progetto esecutivo relativo alle "Opere di protezione a mare di Porto Corsini - 1° stralcio funzionale" composto dagli elaborati di cui all'allegato elenco;

(.....)

**Delibera n.56 del Comitato Portuale del 20 dicembre 2001 - "Banchina di raccordo tra il Molo Nord e l'attracco del traghetto a Porto Corsini" - Approvazione progetto ed impegno di spesa**

#### **Il Comitato Portuale**

(.....)

- visto il Piano Operativo Triennale per gli anni 2000-2002, approvato con Delibera del Comitato Portuale n.7 del 24.02.2000;

(.....)

- considerato che le risorse assegnate all'Autorità Portuale di Ravenna daranno la possibilità di accedere ad un finanziamento per una spesa massima pari a Lire 35.581.497.408 (€ 18.376.309,82) per l'anno 2001;

- esaminati gli atti predisposti dal Servizio Tecnico dell'Autorità Portuale di Ravenna relativi al progetto della "Banchina di raccordo

tra il Molo Nord e l'attracco del traghetto a Porto Corsini" che prevede un costo complessivo di Lire 10.250.000.000 - € 5.293.683,22;

- tenuto conto che per l'anno 2001 questa Autorità Portuale prevede di utilizzare una parte dei fondi stanziati dal D.M. 02.05.2001 ai fini della realizzazione del progetto esecutivo della "Banchina di raccordo tra il Molo Nord e l'attracco del traghetto a Porto Corsini";

(.....)

#### **DELIBERA**

- di approvare il progetto della "Banchina di raccordo tra il Molo Nord e l'attracco del traghetto a Porto Corsini" costituito dagli elaborati di cui all'allegato elenco nonché le modalità di affidamento mediante esperimento di asta pubblica per aggiudicazione col criterio dell'offerta a prezzi unitari per lavori in parte a corpo ed in parte a misura, ai sensi della Legge 109/94 e s.m.i. con particolare riguardo agli artt. 19 e 21 e delle disposizioni del relativo regolamento di cui al del D.P.R. 554/99;

(.....)

**Delibera n.57 del Comitato Portuale del 20 dicembre 2001 - "Opere di protezione a mare di Porto Corsini" - Approvazione 2° stralcio funzionale**

#### **Il Comitato Portuale**

(.....)

- visto il Piano Operativo Triennale per gli anni 2000-2002, approvato con Delibera del Comitato Portuale n. 7 del 24 febbraio 2000;

(.....)

- vista la deliberazione del Comitato Portuale n. 34 del 20.07.2000 con cui è stato approvato il progetto preliminare;

- vista la deliberazione del Comitato Portuale n. 44 del 27.10.2000 con cui è stato approvato il progetto definitivo (.....);

- considerato che a seguito delle prescrizioni fissate dal Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, di cui al Voto n. 508 del 04.04.2001, il progetto definitivo è stato rielaborato dall'Associazione temporanea d'impresе "Acquatecno S.r.l. - R.P.A. S.p.A." sulla base delle indicazioni fornite e definitivamente approvato dal Consiglio stesso;

(.....)

- vista la deliberazione del Comitato Portuale n. 42 del 29.11.2001 con cui è stato approvato il progetto esecutivo relativo alle "Opere di protezione a mare di Porto Corsini - 1° stralcio funzionale"

(.....)

- considerato che le risorse assegnate all'Autorità Portuale di Ravenna danno la possibilità di accedere ad un finanziamento per una spesa massima pari a Lire 35.581.497.408 - € 18.376.309,82 per l'anno 2001 e pertanto risultano ancora disponibili Lire 3.256.923.401 - € 1.682.060,56

- esaminato il progetto esecutivo relativo alle "Opere di protezione a mare di Porto Corsini - 2° stralcio funzionale" che prevede un costo di opere pari a Lire 3.500.000.000 - € 1.807.599,15

(.....)

#### **DELIBERA**

- di approvare il progetto esecutivo relativo alle "Opere di protezione a mare di Porto Corsini - 2° stralcio funzionale" composto dagli elaborati di cui all'allegato elenco;

- di approvare il quadro economico relativo alle "Opere di protezione a mare di Porto Corsini - 1° e 2° stralcio funzionale" che prevede una spesa complessiva di Lire 25.500.000.000 - € 13.169.650,93;

(.....)

# Nuovo Regolamento Accosti

Il 7 dicembre 2001 la Capitaneria di Porto ha emanato l'Ordinanza con la quale si modifica il regolamento accosti del Porto di Ravenna a seguito dei dragaggi e degli altri lavori effettuati dall'Autorità Portuale.

La nuova ordinanza consente l'accesso al porto di navi con un pescaggio massimo di 9,45 metri (31 piedi) che, per le navi di lunghezza inferiore ai 200 metri

e in condizioni di marea favorevole, può essere elevato fino a 9,60 metri (31,6 piedi).

Ciò rappresenta un consistente miglioramento rispetto al precedente limite di 28 piedi.

Nel seguito, in forma tabellare, vengono proposte le principali linee guida del nuovo regolamento.

## A) NAVIGAZIONE IN ORE DIURNE

*(la navigazione in ore notturne ha inizio trenta minuti dopo il tramonto del sole e termina trenta minuti prima del sorgere)*

### A.1) Dall'avamposto sino alla Darsena San Vitale

	Lunghezza (metri)	Larghezza (metri)	Pescaggio (metri)	(piedi)
	250	35 33 ed inferiori	8,23 8,38	27 27,6
	245	35 33 ed inferiori	8,53 8,68	28 28,6
	235	35 34 33 ed inferiori	8,84 8,99 9,14	29 29,6 30
	225 ed inferiori	36 34 32 30 ed inferiori	8,84 9,14 9,29 9,45	29 30 30,6 31

### A.2) Altre zone del porto

	Lunghezza (metri)	Larghezza (metri)	Pescaggio (metri)	(piedi)
Da San Vitale alla Darsena di Città	160	18	5,18	17
Canale Baiona (Pontili P.I.R.)	180	27	9,14	30
Canale Piombone Ramo di ponente	180	26	6,55	21,6
Canale Piombone Ramo di levante	150	25	5,79	19

## B) NAVIGAZIONE IN ORE NOTTURNE

B .1) Dall'avamporto sino alla Darsena San Vitale

	Lunghezza (metri)	Larghezza (metri)	Pescaggio (metri) (piedi)	
IN USCITA	210	30	8,23	27
	200	29	8,38	27,6
	190	28	8,53	28
IN ENTRATA	200	29	7,53	26
	190	28	8,08	26,6
	180	27	8,23	27

La navigazione delle **navi petroliere, chimichiere e gasiere** è consentita sino ad un massimo di 150 metri di lunghezza, 28 metri di larghezza e 24 piedi di pescaggio.



B .2) Altre zone del porto

	Lunghezza (metri)	Larghezza (metri)	Pescaggio (metri)	Pescaggio (piedi)
da San Vitale alla Darsena di Città			Solo in uscita	
<b>IN ENTRATA</b>				
<b>con prua a terra</b>	180	27	8,53	28
Canale Baiona (Pontili P.I.R.) <b>con prua a mare</b>	150	27	7,32	24
<b>IN USCITA</b>				
<b>con prua a terra</b>	150	28	7,32	24
<b>con prua a mare</b>	180	28	7,32	24
Canale Piomboni			Solo per le unità minori	



# Approfondimento

È stato pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale il Decreto Ministeriale n. 293 del 16 maggio 2001 relativo al Regolamento di attuazione della direttiva 96/82/CE sul controllo dei pericoli di incidenti rilevanti connessi con determinate sostanze pericolose. Trattasi, come noto, del cd. Decreto "Seveso II" applicato ai porti.

È lo stesso Regolamento, infatti, ad indicare tra le proprie finalità quello di dettare la normativa applicabile ai porti industriali e petroliferi allo scopo di prevenire gli incidenti rilevanti connessi con determinate sostanze pericolose, ai fini della limitazione delle loro conseguenze per l'uomo e per l'ambiente.

Di particolare importanza risulta, quindi, essere la definizione di porto industriale e petrolifero che viene in sede normativa individuato nelle aree demaniali marittime a terra e nelle altre infrastrutture portuali, indicate all'interno del Piano Regolatore Portuale o delimitate con provvedimento dell'autorità competente, nei quali si effettuano, oltre una determinata soglia quantitativa, operazioni portuali (quindi carico, scarico, trasbordo e deposito) aventi ad oggetto sostanze pericolose destinate a stabilimenti industriali, impianti produttivi, ovvero dagli stessi inviate al porto per l'imbarco.

Il nucleo centrale del Regolamento è rappresentato dall'obbligo di predisporre un rapporto integrato di sicurezza portuale - da aggiornarsi ogni cinque anni - ed un piano di emergenza portuale (da predisporre sentito il prefetto interessato), al fine di far fronte agli incidenti che si possono verificare in porto per effetto della movimentazione delle suddette sostanze e, parallelamente, di limitare gli effetti dannosi che possono derivare da tali incidenti.

Il concreto adempimento di quanto previsto in sede di Regolamento dovrà essere accertato ed attestato in occasione delle verifiche ispettive da effettuarsi almeno ogni biennio.

Da parte delle Associazioni nazionali di categoria interessate si è stigmatizzato che tale Regolamento non ha considerato le peculiarità legate ai singoli porti e, parimenti, ha peccato di troppa genericità laddove è andato a definire l'ambito di propria applicazione (il porto industriale e petrolifero), cosa che potrebbe determinare un'applicazione disomogenea della disciplina nazionale alle diverse realtà portuali.

Sono stati inoltre ravvisati gli effetti che potrebbero derivare allo svolgimento delle operazioni commerciali, con il relativo pericolo di un possibile abbandono dei porti italiani a vantaggio degli altri approdi comunitari.

Quanto sopra ha determinato l'immediato sorgere di un contenzioso giudiziario, allo stato pendente avanti gli organi di giustizia amministrativa e, contemporaneamente, l'apertura di un tavolo di discussione tra governo ed Associazioni di categoria, volto ad individuare miglioramenti, correzioni ed integrazioni che potrà essere opportuno apportare al testo normativo.

# Navigando sul web

**Libro Bianco sui Trasporti della Commissione Europea**

[http://europa.eu.int/comm/energy\\_transport/library/lb\\_texte\\_complet\\_it.pdf](http://europa.eu.int/comm/energy_transport/library/lb_texte_complet_it.pdf)

**Direttiva Europea sull'accesso al mercato dei servizi portuali**

[http://www3.europarl.eu.int/word/2001/0047/20010047\(COD\)-PE1-it.doc](http://www3.europarl.eu.int/word/2001/0047/20010047(COD)-PE1-it.doc)

**Sito dei Trasporti Marittimi**

<http://www.oecd.org/oecd/pages/home/displaygeneral/0,3380,EN-home-52-nodirectorate-no-no-no-25,FF.html>

**Studio "La dotazione di infrastrutture delle Provincie italiane 1997-2000"**

<http://www.starnet.unioncamere.it/intranet/Area-Temat/Trasporti/Documenti/Infrastrut/nota-infrastrutture-2001.doc>

**Statistiche sul Commercio Estero di Merci**

[http://www.ice.it/statist\\_esterno/fr\\_dx3.htm](http://www.ice.it/statist_esterno/fr_dx3.htm)

**Documento "Studio dell'impatto della politica comunitaria ambientale e marittima sulla coesione sociale ed economica"**

<http://www.inforegio.cec.eu.int/wbdoc/docgener/studies/pdf/enviwat.pdf>

**ISFORT "Le Determinanti Territoriali della Mobilità"**

<http://www.isfort.it/indicedemo.asp>

**Studio "L'internazionalizzazione del Trasporto"**

<http://www.federtrasporto.it/>

**Ufficio di Promozione Italia dello Short Sea Shipping**

<http://www.shortsea.it/index.jsp>

**Sito degli Interporti Italiani**

<http://www.interporto.it/>

# Statistics

periodo  
gennaio/dicembre  
period  
january/december

Nuovo record di traffico per il porto di Ravenna nel 2001 con 23.812.397 tonnellate movimentate ed un incremento di 1,14 milioni di tonnellate (+5,0%) rispetto all'anno precedente.

merce movimentata (tonn.)

goods handled (tons)

	anno / year 2001	anno / year 2000	differenza / variation
prodotti petroliferi / oil products	5.118.632	5.767.530	-11,3%
prodotti chimici / chemicals	1.280.737	1.170.944	9,4%
altre rinfuse liquide / other liquid bulks	506.372	628.585	-19,4%
<b>Totale rinfuse liquide / Liquid bulks total</b>	<b>6.905.741</b>	<b>7.567.059</b>	<b>-8,7%</b>
minerali greggi, manufatti, materiali da costruzione / Manufactures, bulding materials	5.549.868	4.103.772	35,2%
derrate alimentari / foodstuff and feedstuff	2.446.452	2.285.892	7,0%
concimi / fertilizers	1.601.236	1.586.595	0,9%
altre rinfuse solide / other solid bulks	966.810	1.051.946	-8,1%
<b>Totale rinfuse solide / Solid bulks total</b>	<b>10.564.366</b>	<b>9.028.205</b>	<b>17,0%</b>
prodotti metallurgici / metallurgical products	3.073.492	2.851.091	7,8%
derrate alimentari / foodstuff and feedstuff	398.423	362.691	9,9%
altre merci varie / other break bulk	306.000	316.054	-3,2%
merci in container / containerized goods	1.658.695	1.773.532	-6,5%
merce su trailer / goods on trailers	905.680	778.163	16,4%
<b>Totale merci varie/ General cargo total</b>	<b>6.342.290</b>	<b>6.081.531</b>	<b>4,3%</b>
Totale merce movimentata Grand Total	23.812.397	22.676.795	5,0%

Un'analisi di più ampio dettaglio svolta sui traffici del 2001 denota il peso crescente acquisito dalle merci secche che rappresentano ormai il 60% del totale portuale. Tra esse gli incrementi più rilevanti hanno riguardato primariamente i minerali greggi e materiali da costruzione (+1.460.000 tonnellate), poi i prodotti metallurgici (+222.000 tonnellate) e le derrate alimentari (+196.000 tonnellate, raddoppiate le farine di semi oleosi).

L'aumento più consistente in termini quantitativi ha riguardato la ghiaia (+654.000 tonnellate), in gran parte proveniente dalla Croazia. A tale prestazione hanno contribuito l'insediamento di nuovi impianti di lavorazione/trasformazione e l'impiego del materiale per una serie di interventi infrastrutturali realizzati sia in ambito portuale che nel bacino romagnolo.

Le materie utilizzate nei processi di produzione delle piastrelle (prevalentemente importati da Turchia e Ucraina), hanno raggiunto ormai 3,5 milioni di tonnellate, confermando una crescita costante a partire dal 1993.

Nuovo record anche per il collegamento Ravenna-Catania che, con oltre 38.100 mezzi pesanti trasportati, consolida la posizione strategica di Ravenna in Adriatico per lo sviluppo del progetto delle "Autostrade del Mare".

In calo i container che perdono il 13% fermandosi a 158.353 Teus. Le ragioni che sottendono tale diminuzione riguardano la soppressione di due servizi di linea. Tuttavia, le prospettive che si sono aperte per Ravenna a partire dal gennaio 2002 (accordo Sapir-Contship e nuovo servizio Maersk), consentono di guardare con moderato ottimismo ai prossimi mesi.

In termini di origine/destinazione cresce il traffico di cabotaggio con i porti nazionali (+14%) e, più in generale, aumentano gli scambi con i Paesi affacciati al Mediterraneo e Mar Nero, il cosiddetto traffico di Short Sea Shipping, che nel 2001 ha rappresentato il 74% del totale portuale.

**New traffic record for the Port of Ravenna in 2001** with 23,812,397 tons handled and an increase of 1.14 million tons (+5.0 %) over the previous year.

container movimentati containers movement		anno / year 2001	anno / year 2000	differenza/ variation
sbarchi pieni / unloading full (TEUs)		34.056	39.655	-14,1%
sbarchi vuoti / unloading empty (TEUs)		46.227	55.294	-16,4%
<b>Totale sbarchi / Unloading (TEUs)</b>		<b>80.283</b>	<b>94.949</b>	<b>15,4%</b>
Totale sbarchi (pezzi) / Unloading (number)		61.201	73.373	-16,6%
imbarchi pieni / loading full (TEUs)		73.085	78.218	-6,6%
imbarchi vuoti / loading empty (TEUs)		4.985	8.220	-39,4%
<b>Totale imbarchi / Loading (TEUs)</b>		<b>78.070</b>	<b>86.438</b>	<b>-9,7%</b>
Totale imbarchi (pezzi) / Loading (number)		59.048	65.803	-10,3%
Container movimentati (TEUs) Containers handled total (TEUs)		158.353	181.387	-12,7%
Container movimentati (pezzi) Containers handled total (number)		120.249	139.176	-13,6%

rotabili linea Ravenna - Catania trailers Ravenna - Catania line		anno / year 2001	anno / year 2000	differenza/ variation
Pezzi movimentati Trailers handled total (number)		38.156	33.422	14,2%

A more detailed analysis of 2001 traffic shows the growing contribution of dry goods which now account for 60% of the port total. The most important increases regard raw minerals and building materials (+1,460,000 tons), followed by metallurgical products (+222,000 tons) and foodstuffs / feedstuff (+196,000 tons, oilseed meals doubled). The greatest quantitative increase was gravel (+654,000 tons), chiefly imported from Croatia. This performance was aided by the installation of new processing/transformation plant and the use of the material for a series of infrastructural interventions carried out both in the port and in Romagna.

Materials used in the ceramic tile production process (mainly imported from Turkey and the Ukraine) reached 3.5 million tons, confirming a constant growth since 1993.

A new record also for the Ravenna-Catania line which, with more than 38,100 trailers transported, consolidates Ravenna's strategic position in the Adriatic for development of the "Sea Motorways" project.

Container traffic dropped 13% to 158,353 TEUs. The reasons behind this drop concern the cancellation of two liner services. However, the prospects opening up for Ravenna as from January 2002 (Sapir-Contship agreement and new Maersk liner service) mean that we can look to the coming months with moderate optimism.

In terms of origin/destination, coastal traffic with national ports increased (+14%) and, more in general, with Mediterranean and Black Sea ports (the so-called Short Sea Shipping traffic) which accounted for 74% of the port total in 2001.

# Sailing List

## servizi diretti direct services

Destinazione Bound for	Compagnia di Navigazione Shipping Company	Agenzia Marittima Shipping Agency	Frequenza Frequency	Note Remarks
container service MEDITERRANEAN/ BLACK SEA				
Alexandria	Grimaldi Lines Mediterranean Shipping Co. Sermar Line	I.M.S. Seaways Spedra	3-4/month weekly weekly	Also conventional services
Ashdod	Borchard Lines Grimaldi Lines	Fratelli Cosulich I.M.S.	weekly weekly	Also conventional services / Transit to Setubal, Portbury, Southampton, Cork, Esbjerg, Wallhamn, Antwerp
Beirut	Mediterranean Shipping Co. Sarlis Container Service Co. Seatrans Sermar Line	Seaways Ramar Seamond Spedra	4-6/month weekly 7-8/month weekly weekly	Transit to Amman / Also conventional services
Constantza	Mediterranean Shipping Co.	Seaways	weekly	
Gemlik	Mediterranean Shipping Co.	Seaways	weekly	
Haifa	Borchard Lines Grimaldi Lines Mediterranean Shipping Co.	Fratelli Cosulich I.M.S. Seaways	weekly weekly 4-6/month	Also conventional services
Iraklion	Sarlis Container Service Co.	Ramar	fortnightly	
Istanbul	Mediterranean Shipping Co.	Seaways	weekly	
Izmir	Grimaldi Lines Mediterranean Shipping Co. Sarlis Container Service Co.	I.M.S. Seaways Ramar	weekly weekly fortnightly	Also conventional services
Koper	Grimaldi Lines	I.M.S.	7-8/month	Also conventional services
Lattakia	Sarlis Container Service Co. Sermar Line	Ramar Spedra	7-8/month weekly	
Limassol	Adria Levant Line Borchard Lines Mediterranean Shipping Co. Sarlis Container Service Co.	Seamond Fratelli Cosulich Seaways Ramar	fortnightly weekly weekly 7-8/month	
Mariupol	Multitrans-Azovservices	Margest	monthly	Also conventional cargo
Mersin	Mediterranean Shipping Co. Sermar Line	Seaways Spedra	4-6/month weekly	
Piraeus	Mediterranean Shipping Co. Sarlis Container Service Co.	Seaways Ramar	12-13/month 11-12/month	
	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also conventional services
Rhodes	Sarlis Container Service Co.	Ramar	weekly	
Taganrog	Adriatic Russian Line	Ravenna Cargo	1-2/month	Also conventional services / Transit to all C.I.S. regions
Tartous	Sermar Line	Spedra	weekly	
Thessaloniki	Sarlis Container Service Co.	Ramar	weekly	
Tripoli (Lebanon)	Sarlis Container Service Co.	Ramar	weekly	
Yeysk	RMT	Spedra	2-3/month	Transit to all C.I.S. Regions / Also conventional services

### WEST AFRICA

Onne (Free Zone Ikpokiri)	Nigeria American Line Ltd	Raffaele Turchi	monthly	Also conventional services
Port Harcourt	Nigeria American Line Ltd	Raffaele Turchi	monthly	Also conventional services

Destinazione Bound for	Compagnia di Navigazione Shipping Company	Agenzia Marittima Shipping Agency	Frequenza Frequency	Note Remarks
---------------------------	--	--------------------------------------	------------------------	-----------------

conventional service  
PERSIAN GULF - INDIAN OCEAN

Abu Dhabi, Bandar Abbas,  
Bandar Imam Khomeini, Doha,  
Dammam, Dubai, Jebel Ali,  
Jeddah, Jubail,  
Kuwait, Ummqasr

Boyad Shipping Line	Intercontinental S.A.	monthly
---------------------	-----------------------	---------

roll on - roll off service  
MEDITERRANEAN/ BLACK SEA

Alexandria	Egyptian Navigation Co.	Ravenna Cargo - Ag. Tripcovich	2-3/month	Also container and conventional services
	Grimaldi Lines	I.M.S.	3-4/month	Also container and conventional services
Ashdod	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also container and conventional services /Transit to Setubal, Portbury, Southampton, Cork, Esbjerg, Wallhamn, Antwerp
Catania	Adriatica	Spedra	14/month	Coastal shipping service
Durres	Tema Ltd	Margest	fortnightly	Also container and conventional services
Haifa	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also container and conventional services
Izmir	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also container and conventional services
Koper	Grimaldi Lines	I.M.S.	7-8/month	Also container and conventional services
Limassol	Egyptian Navigation Co.	Ravenna Cargo - Ag. Tripcovich	2-3/month	Also container and conventional services
Piraeus	Grimaldi Lines	I.M.S.	weekly	Also container and conventional services

Trasbordo a Feeder service via	Aree Geografiche / Porti Regions / Ports	Compagnia di Navigazione Shipping Company	Agenzia Marittima Shipping Agency	Frequenza Frequency
Gioia Tauro	Black Sea Area Black Sea Area	Kertainer Liners MBS Lines	Casadei & Ghinassi Casadei & Ghinassi	2-3/month 2-3/month
	Mediterranean and Black Sea, Red Sea and South Africa, Far East and South East Asia, North and South America	Maersk Line	Archibugi	weekly
Haifa	Mediterranean and Black Sea, Red Sea and South East Africa	Zim Israel Navigation	Adriatic Shipping	weekly
Piraeus	Mediterranean and Black Sea, Red Sea and South Africa, Far East and South East Asia, North and South America	Mediterranean Shipping Co.	Seaways	12-13/month
Taranto	Mediterranean and Black Sea	Metz Container Line LP	Overseas	2-3/month
	Famagusta - La Valletta - Port Said - Tunisi - Gemlik - Istanbul - Izmir - Limassol - Piraeus - Thessaloniki	Sermar Line	Spedra	2-3/month
	Far East, South East Asia and Indian Ocean	Evergreen	Sisam Adria	monthly

servizi  
con trasbordo  
feeder services

# Manifestazioni e Fiere

- 
- 11-15 marzo** • **Miami**  
Seatrade Cruise Shipping Convention  
*Croceristica*
- 18-19 marzo** **Amsterdam**  
Port Logistics 2002  
*Trasporti e Logistica*
- 25-28 marzo** **Mosca**  
Transrussia 2002  
*Trasporti e Logistica*
- 9-11 aprile** **Amburgo**  
Marilog  
*Logistica*
- 9-11 aprile** **Alessandria d'Egitto**  
MOC 2002  
*Offshore*
- 25-26 aprile** **Londra**  
The Shipping Forecast  
*Trasporti marittimi*
- 28-30 maggio** **Lubecca**  
RO-RO 2002  
*Trasporti marittimi*
- 4-7 giugno** • **Pireo**  
Posidonia  
*Trasporti marittimi*
- 4-7 giugno** **Baku (Azerbaijan)**  
Caspian Oil & Gas 2002  
*Petroliero*
- 5-7 giugno** **Panama City (Panama)**  
ExpoTrans  
*Trasporti e Logistica*
- 11-13 giugno** **Anversa**  
TOC Europe 2002  
*Attrezzature e servizi per i terminal*
- 11-14 giugno** **Barcellona**  
SIL - Salone Internazionale della Logistica  
*Logistica*
- 18-20 giugno** **Duesseldorf**  
Eurocargo 2002  
*Trasporti e Logistica*
- 20-24 giugno** **Il Cairo**  
Interbuild 2002  
*Edilizia*

Saremo presenti nelle manifestazioni evidenziate